

Alla Nolli maniera – 41/52

Der Seele Schaffensmacht / **Sie strebet** aus dem Herzensgrunde
 Dell' anima potenza creatrice / **essa tende** da al fondamento del cuore

Im Menschenleben Götterkräfte / Zu rechtem Wirken zu **entflammen**,
 Nella vita umana forze divine / Per giusta attività a **infiammare**,

Sich selber zu **gestalten** / In Menschenliebe und im Menschenwerke.
 Sé stesso a **plasmare** / Nell' amore per il prossimo e nell' opera dell'essere umano.

der art. f sing. **die** gen.; **del**,
della

Seele sost. f ~ (-, -n); **anima**

Schaffensmacht parola
 composta da **Macht** sost. f ~
 (-, Mächte) **potere** m,
potenza, **forza**; e da
Schaffen sost. n ~ (-s);
creazione f, **opera** f. **Potenza**
creatrice

sie pron. pers. f 3a sing. ~
 nom. (sie, ihrer, ihr, sie); **ella**,
essa

streb[e]t v/i D **streben**
 (strebte|gestrebt); **andare**
drutto, **dirigersi**, **ambire** a,
aspirare a, **tendere** verso,
slanciarsi verso, **agognare** a
 ind. pres. 3a sing. **tende**

aus prep. sempl. dat.; **da**, **di**,
per

dem art. m sing. **der** dat.; **al**,
allo

Herzensgrunde sost. m ~ (-
 [e]s, ...gründe) dat.;
Profondo del cuore

im prep. art. dat. [**in** prep.
 sempl.; **in** + **dem** art. n sing.

Menschenleben sost. n ~ (-s);
vita umana m

Götterkräfte parola composta
 da **Kräfte** sost. f **Kraft** (-,
Kräfte); **forze** e da **Götter**
 sost. m **Gott** (-[e]s, Götter)
 pl.; **Dèi**; **Forze divine**

zu prep. sempl. dat.; **a**, **in**, **da**,
di, verso, per, su

rechtem agg. n dat. **retto**,
giusto

Wirken sost. n (-s); **operato**
 m, **attività** f

zu prep. sempl. dat.; **a**, **in**, **da**,
di, verso, per, su

entflammen v/t. D ~
 (entflammte|entflammt);
mettere in fiamme, **dare alle**
fiamme, **incendiare**,
infiammare, **accendere**
ent- come pref. v. indica un
 allontanamento (*lassen*
 “lasciare”, *entlassen*
 “rilasciare”)

sich pron.; **sé**, **si**

selber pron. inv.; **stesso**

zu prep. sempl. dat.; **a**, **in**, **da**,
di, verso, per, su

gestalten v/t. D ~
 (gestaltete|gestaltet);
formare, **dar** **forma**,
plasmare

in prep. semp. dat.; **in**

Menschenliebe sost. f ~ (-);
amore per il prossimo m,
filantropia

und cong.; **e**

im prep. art. dat. [**in** prep.
 sempl.; **in** + **dem** art. n sing.
der dat.; **al**, **allo**]; **nel**, **nello**

Menschenwerke parola
 composta da **Werke** sost. n
Werk (-[e]s, -e) dat.; **lavoro**
 m, **opera** f, **creazione** f e da
Mensch sost. sing. m (-en, -
 en); gen. in tedesco abbiamo
 tre parole per il genere
 umano: **Mann** sost. m (-[e]s,
 Männer) uomo, maschio |
Frau sost. f (-, -en) donna,
 femmina | ~; **dell'essere**
umano. **A opera dell'essere**
umano

un aiuto per la pronuncia

ä – e aperta / **äu** – òi / **ö** – a metà fra **o** e **e** (eu francese) / **ü** – u lombardo / **ß** – ss

ai ei – ai / **au** si pronuncia au con l'accento sulla àu / **ei** – ai / **eu** – òi / **ie** – i / **y** – u

b – a fine di parola p / **c** – davanti a **e**, **i**, **ä**, **ö** – z / **ch** – aspirazione gutturale / **d** – a fine di parola t

g – sempre duro e gutturale / **g** – a fine parola k / **gn** – sempre separato Es. reg-nen (piovere) seg-nen (benedire)

j – i / **qu** – kw / **sch** – sc (come la sc di “sci”) / **sp** – come **sch** + p / st – come **sch** + t / **tsch** – c dolce di “ciao”

v – f / **w** – v